

# Olá Komatsu

Abril 2010

## Conheça o novo mascote de Komatsu!

(小松市のイメージキャラクター「カブッキー」)

いよっ  
小松  
勸進帳のふるさと



カブッキー

A cidade de Komatsu agora tem um novo mascotinho. A cidade lançou uma campanha para escolher o nome do simpático personagem. O nome escolhido dentre as 1.964 sugestões recebidas foi Kabukkyi (カブッキー), criado por um aluno da 3ª série da escola primária Futsu. Kabukkyi foi criado baseado na imagem da figura histórica Benkei, personagem central de uma das peças mais famosas

de kabuki, chamada Kanjinchō, cujo cenário é a Barreira de Ataka, localizada em Komatsu.

O lançamento do mascote faz parte do projeto das comemorações dos 70 anos de fundação da cidade de Komatsu. O mascote será utilizado como logotipo em vários produtos a serem lançados a partir deste ano. O mascote aparece junto com a frase: “Iyoh Komatsu!”.

### Veja nesta edição:

Auxílio Criança será de 13.000 ienes mensais até os 15 anos

IFIE implanta sistema de consulta gratuita por telefone

KIA oferecerá aulas de suporte de japonês a alunos do primário e ginásio

Aulas de português para crianças na KIA recomeçarão em 25 de abril

### Índice

Kabukki, o novo mascote	1
Triofone	2
Auxílio Criança	3
Consulta Jurídica	4

## IFIE implanta o TRIOFONE: sistema de consultas por telefone

IFIEによるトリオフォン相談事業

Estrangeiros que não falam japonês poderão fazer consultas aos órgãos públicos através dos serviços gratuitos de interpretação por telefone. O Triofone permite a conversa simultânea entre 3 pessoas: o consulente, o intérprete e o funcionário do órgão público para onde se dirigiu a consulta. O conteúdo da consulta será mantido em sigilo.

**Dias para consulta:** Todas as terças-feiras, a partir de 20 de abril

**Horários:** Das 12:00 às 15:00

**Taxa da Consulta:** Gratuita (entretanto, a tarifa das ligações locais devem ser pagas pela pessoa que fizer a ligação. Ou seja, o valor referente às duas linhas telefônicas utilizadas durante a consulta)

**Número telefônica para consulta:** 076-222-5950

Informações: Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE)

Tel: 076-262-5932

## Aulas de Português da KIA: Convite aos pais e crianças

KIAによるポルトガル語教室

As aulas de português da KIA terão novo formato a partir deste ano fiscal. As aulas serão ministradas por pais voluntários, aos domingos. O aluguel das salas e parte do material serão cobertos pela Associação de Komatsu, em apoio à comunidade brasileira. Pedimos a colaboração de pais que possam auxiliar nas aulas, não só ensinando, como também interagindo com as crianças, de modo que estas experienciem o português de maneira natural e adquiram vocabulário apropriado à sua idade. É importante que os pais participem para que a comunidade não perca este espaço tão importante às crianças brasileiras.

Reunião explicativa: 18 de abril, a partir das 14 horas, na KIA (também haverá explicação sobre as aulas de apoio escolar aos alunos estrangeiros. Veja quadro abaixo)

Dia e horário das aulas: aos domingos, das 9:00 s 11:30 (1ª aula dia 25/4)

Taxa: 500 ienes por mês (para aquisição de material didático, manutenção das salas etc)

Inscrições: através de formulário próprio, enviado às escolas municipais, ou na KIA (tel. e end. abaixo)



## Programa de Apoio Escolar às crianças estrangeiras (KIA)

外国人の児童・生徒学習支援

A Associação Internacional de Komatsu (KIA), em cooperação com universitários voluntários, realizarão

um trabalho de apoio escolar gratuito às crianças estrangeiras do primário e ginásio de Komatsu.

Crianças que enfrentam dificuldades nas matérias escolares ou na vida cotidiana seja por não terem se adaptado completamente ao sistema japonês ou por não dominarem completamente a língua japonesa, poderão receber apoio gratuito na KIA.

Dias: aos domingos

Horário: das 14:00 às 16:00

Local: NPO Center (Kodera-machi Otsu 80-1)

Inscrições: formulários na KIA (ou entregues pela escola do seu filho)

Taxa: GRATUITA

Haverá reunião explicativa aos pais e/ou responsáveis no dia 18 de abril, às 14:00 na KIA. Compareça!!

Informações:

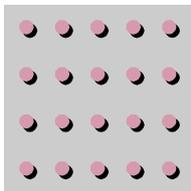
Ass. Internacional de Komatsu KIA

Kodera-machi Otsu 80-1

Tel 0761-21-2226



Todos os pais com crianças de 0 a 15 anos (até o mês de março seguinte ao aniversário) terão direito ao recebimento do Kodomo Teate.



## Auxílio Criança (*Kodomo Teate*) será de 13.000 ienes a partir de abril (子ども手当制度がスタートします)

A partir de abril de 2010, o atual sistema do Auxílio Infantil (*Jidō Teate*, em japonês) será substituído pelo Auxílio Criança (*Kodomo Teate*). Os valores e o limite de idade aumentaram em relação aos sistema antigo. Veja as principais alterações abaixo:

Sistema Antigo		⇒	SISTEMA NOVO	
Auxílio Infantil (Jidō Teate)			Auxílio Criança (Kodomo Teate)	
(até março de 2010)		(a partir de abril de 2010)		
Público-alvo	Até o término da 6ª série primária.	Até o término do ensino ginásial		
Valor	5 ou 10 mil ienes mensais dependendo da idade e ordem de nascimento	13.000 ienes mensais		
Restrição de renda	O auxílio era concedido mediante verificação da renda familiar (havia valores-teto de renda)	SEM restrições de renda		

### Datas de Pagamento

Em princípio, o pagamento do auxílio criança será pago no dia 12 dos meses de fevereiro, junho e outubro.

### Sobre os procedimentos

**NÃO PRECISAM ENTREGAR REQUERIMENTO AS SEGUINTESS PESSOAS:** aqueles que já são beneficiários do auxílio infantil (*jidō teate*) em Komatsu em março de 2010; e em cuja família não houve/haverá aumento de crianças na faixa etária com direito ao benefício.

### Devem entregar requerimento as seguintes pessoas :

Aqueles que passarão a fazer parte do público-alvo a partir do mês de abril, seja por nascimento de criança, mudança para a cidade de Komatsu, chegada de criança ou família do Brasil etc.

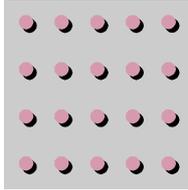
Aqueles que, apesar de terem crianças na faixa etária de recebimento de *jidō teate*, não recebiam o benefício por causa de restrição de renda

Pais cujos filhos estarão no 2º ou 3º anos ginásiais a partir de abril de 2010 (crianças nascidas entre 2 de abril de 1995 e 1º de abril de 1997)

( Caso o pai ou responsáveis não residam em Komatsu, o requerimento deve ser feito na prefeitura onde estes estejam registrados )

A Prefeitura de Komatsu enviará carta de comunicado e requerimento serão enviados àqueles precisam inscrever-se no sistema.. Preencha o formulário e entregue-o na Prefeitura de Komatsu junto com os seguintes documentos: Carteira do Seguro de Saúde do Requerente ( pode ser cópia), caderneta ou cartão da instituição financeira ( para dados da conta de depósito ), Gaikokujin Tōroku Shōmeisho (pode ser cópia).

INFORMAÇÕES: Divisão Infante-Familiar da Prefeitura de Komatsu. Tel: 0761-24-8054



Visite a página de Komatsu:  
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

Olá Komatsu - Abril 2010

Editor: Meiry Komesu  
Departamento de Aeroporto e Intercâmbio da  
Prefeitura de Komatsu

Tel: 0761-24-8039  
Fax: 0761-23-6404  
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp



### Vacinação Preventiva (予防接種)

Local: Sukoyaka Center  
Tel: 0761-21-8118  
Endereço: Mukai Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45  
Pólio: 8 (qui), 9 (sex), 12 (seg) e 15 (qui) de abril

### Plantões de Emergência

( 休日・夜間医療情報 )

Minami Kaga Kyūbyō Center  
(Torre sul do Hospital Mu-  
nicipal).

#### Pediatria e Clínica Geral.

Segunda a Sábado das 19:00  
às 22:30.

Domingos e Feriados, das  
9:00 às 12:00 e das 13:00 às  
22:30.

Telefone: 0761-23-0099

### Floração das Cerejeiras

( 芦城公園でお花見をたのしみましょう! )

Em Komatsu, as cerejeiras geralmente florescem na primeira  
quinzena de abril. O auge da floração nos anos anteriores deu-se  
em:

Ano	Data
2007	10 de abril
2008	7 de abril
2009	10 de abril

O Parque Rojō recebe muitos  
visitantes na época da floração  
das cerejeiras. Traga sua  
família e amigos para apreciar  
a beleza das cerejeiras!

Ao fazer hanami no parque rojō, fique atento às seguintes  
proibições:

- proibido fazer fogueira ou acender fogo
- proibido cercar locais com corda ou fios
- proibido fazer extensões elétricas
- proibido entrar com bicicleta
- proibido trazer animais de estimação (só na época do hanami)

O lixo resultante do seu hanami deve ser levado para casa.

### Consulta Jurídica Gratuita (法律相談)

**IFIE:** oferece dois tipos de consultas  
gratuitas

#### Consulta Jurídica:

Data: 15 de abril (quinta-feira)

Horário: das 13 às 14 horas (30 min  
para cada pessoa)

#### Consultas sobre procedimentos cartoriais e de registro no Japão

Data: na 1ª quinta-feira de cada mês

Horário: 13 às 15 horas

**Para todas as consultas, é ne-  
cessário fazer reserva antecipada.**

A IFIE providencia intérpretes em  
português desde que o interessado  
avise no ato da reserva e a intérprete  
esteja disponível no dia.

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi  
1-5-3, no Edifício Rifare 3º andar  
TEL : 076-262-5932

### Consulado Geral do Brasil em Nagóia:

Oferece consulta duas vezes por mês. É preciso comparecer pes-  
soalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos  
os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00).

Próximas consultas:

**Abril:** 16 (sexta-feira) e 28 (quarta-feira)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29

Shirakawa Daihachi Bldg 2f

Email: [consulado@consuladonagoya.org](mailto:consulado@consuladonagoya.org)